

PAWILON POLSKI W WENECJI

Gość w dom, Bóg w dom

Jerzy Gerard Gabriel i Mariane el Ghrayche

Dokumentacja (fragment) złożona do konkursu
na kuratorski projekt wystawy w Pawilonie Polskim
na 17 Międzynarodowej Wystawie Architektury
w Wenecji w 2020 r.

IDEA PROJEKTU I UZASADNIENIE TEMATU (PL)

Gość w dom, Bóg w dom.

Staropolskie przysłowie o polskiej gościnności nakazuje gospodarzowi bycia serdecznym i gościnnym w stosunku do przybyłych. Słowa te brzmią dobitnie i wzniośle w języku polskim, a jego kulturalnego znaczenia nie łatwo jest przetłumaczyć na inne języki świata. W pradawnej Polsce gościnność była najświętszym prawem i obowiązkiem. Nasi przodkowie zawsze serdecznie przyjmowali nieznajomych a wartości te zostały przekazane następnym pokoleniom. Gości witano w sposób tolerancyjny ze wzajemną akceptacją różnych sposobów myślenia i postępowania. Dom był zawsze miejscem otwartym dla odmiennych ludzi, a postępowanie to stanowiło i dalej stanowi rodzaj naszej powszechnej dumy narodowej.

Przysłowie to niesiemy przed sobą jako moralny obowiązek każdego Polaka i naszą narodową tożsamość. Jesteśmy powszechnie przekonani, że tacy jesteśmy i tak postrzegają nas goście. Okazuje się jednak, że dzisiaj za naszymi granicami Polskość utożsamiana jest często z zupełnie czymś innym. Polakom przypisuje się ksenofobię i przesadne przywiązanie do religii a nawet i rasizm. O Polakach nie mówi się w charakterze dobrych i uprzejmych gospodarzów, a raczej o miejscu, które warto unikać gdy ma się odmienne poglądy. Czy nasza wyjątkowa gościnność i respekt dla przybyłych to mit, czy istnieje ona tylko w opowieściach z zamierzchłych czasów, czy coś z niej pozostało?

Jak będziemy żyli razem? Temat wystawy w 2020 roku stanowi wyzwanie dla naszej gościnności i postrzegania nas przez innych. Gościnność Polaków stała się motywem przewodnim propozycji na Projekt Wystawy w Pawilonie Polskim. Projekt pokazuje trwałość polskiej gościnności w stosunku do wiecznie zmieniającego się świata. Gościnność jest tutaj historycznie uwarunkowaną wartością pokazującą tolerancyjność Polaków. Poprzez przeobrażenie wnętrza Pawilonu w zielony, naturalny ogród rodem z kraju nad Wisłą. Projekt generuje miejsce otuchy i odpoczynku od zgiełku i natłoku odwiedzających. To tutaj gość może usiąść na trawie w cieniu polskiej jabłoni, otoczony kwiatami z polskich łąk zrelaksować się przy odgłosie strumyka czy zanurzyć stopy w chłodnej wodzie. Polski Pawilon oferuje ucieczkę w miejsce, gdzie jesteśmy mile widziani, gdzie oczekujący nas gospodarze witają nas z szeroko otwartymi rękoma nie oczekując nic w zamian, gdzie przysłowie "Gość w dom, Bóg w dom" materializuje się w postaci wnętrza z grą zieleni, dźwięków natury i kojącego światła zapraszającego nas do środka i oferującego nam przestrzeń, w której chcemy zostać i dać się zaczarować.

PROJECT IDEA AND RATIONALE FOR THE TOPIC (ENG)

Gość w dom, Bóg w dom - Guest in the house, God in the house.

An old Polish proverb about Polish hospitality obligates the host to be cordial and hospitable towards the guests. These words sound clear and sublime in Polish, and its cultural meaning is not easy to translate into other languages of the world. In ancient Poland, hospitality was the most sacred right and duty. Our ancestors have always warmly welcomed strangers and these values have been passed on to the next generations. Guests were greeted in a tolerant way with mutual acceptance of different ways of thinking and acting. The house has always been a place open to different people, and this conduct has been and continues to be a kind of our national pride.

This proverb is carried as a moral duty of every Pole and our national identity. We are commonly convinced that this is how we are and this is how our guests perceive us. It turns out, however, that today, beyond our borders, Poland is often identified with something completely different. Poles are attributed with xenophobia and exaggerated attachment to religion and even racism. Poles are not spoken of as good and polite hosts, but rather as a place worth avoiding when you have different views. Is our exceptional hospitality and respect for the newcomers a myth, or is it only in the stories of ancient times, or is there any of it left?

How will we live together? The theme of the exhibition in 2020 is a challenge for our hospitality and the way we are perceived by others. The hospitality of Poles became the main theme of the proposal for the Exhibition Project in the Polish Pavilion. The project shows the durability of Polish hospitality in relation to the ever-changing world. Hospitality is here a historically conditioned value showing the tolerance of Poles. By transforming the interior of the Pavilion into a green, natural garden straight from the country on the Vistula River. The project generates a place of comfort and rest from the hustle and bustle of visitors. It is here that guests can sit on the grass in the shade of a Polish apple tree, surrounded by flowers from Polish meadows, relax at the sound of a stream or immerse their feet in cool water. The Polish Pavilion offers an escape to a place where we are welcome, where hosts welcome us with their wide open hands without expecting anything in return, where the proverb "Gość w dom, Bóg w dom" materializes in the form of an interior with a game of greenery, sounds of nature and soothing light inviting us to come inside and offering us a space where we want to stay and be enchanted.

SCENARIUSZ WYSTAWY

Temat: Gość w dom, Bóg w dom - Projekt Wystawy w Pawilonie Polskim podczas Międzynarodowej Wystawy Architektury w Wenecji w 2020 roku.

Adresaci: Osoby zwiedzające Wystawę w Wenecji.

Autorzy wystawy: architekci, projektanci wnętrz, projektanci zieleni, projektanci światła, ewentualni muzycy.

Cele: Ukazanie Polskiej Gościnności w sposób niedosłowny, unikatowy poprzez przeobrażenie wnętrza Pawilonu w zielony, lekko zamglony naturalny ogród rodem z kraju nad Wisłą. Projekt generuje miejsce otuchy i odpoczynku od zgiełku i natłoku odwiedzających. To tutaj gość może usiąść na trawie w cieniu polskiej jabłoni, otoczony kwiatami z polskich łąk zrelaksować się przy odgłosie strumyka czy zanurzyć stopy w chłodnej wodzie. Polski Pawilon oferuje ucieczkę w miejsce, gdzie jesteśmy mile widziani, gdzie oczekujący nas gospodarze witają nas z szeroko otwartymi rękoma nie oczekując nic w zamian, gdzie przysłowie "Gość w dom, Bóg w dom" materializuje się w postaci wnętrza z grą zieleni, dźwięków natury i kojącego światła zapraszającego nas do środka i oferującego nam przestrzeń, w której chcemy zostać na dłużej i dać się zaczarować.

Materiały: Szeroko pojęta zieleń z polskich łąk, młode drzewa jabłoni w donicach wpasowanych w kompozycję zieleni, spowity w delikatnej mgłę równo przystrzyżony trawnik, zbiornik z wodą o głębokości do 20cm, instalacja świetlna sugerująca wschód słońca i instalacja sugerująca białe chmury we wnętrzu. Na ścianie naprzeciw wejścia umieszczony jest napis: "Gość w dom, Bóg w dom". Zieleń wylewa się na zewnątrz pawilonu zapraszając zwiedzających do środka i oferując im przedsmak wnętrza. Integracja w przestrzeń przed pawilonem jest opcjonalna i nie ma decydującego wpływu na integralność i spójność koncepcji.

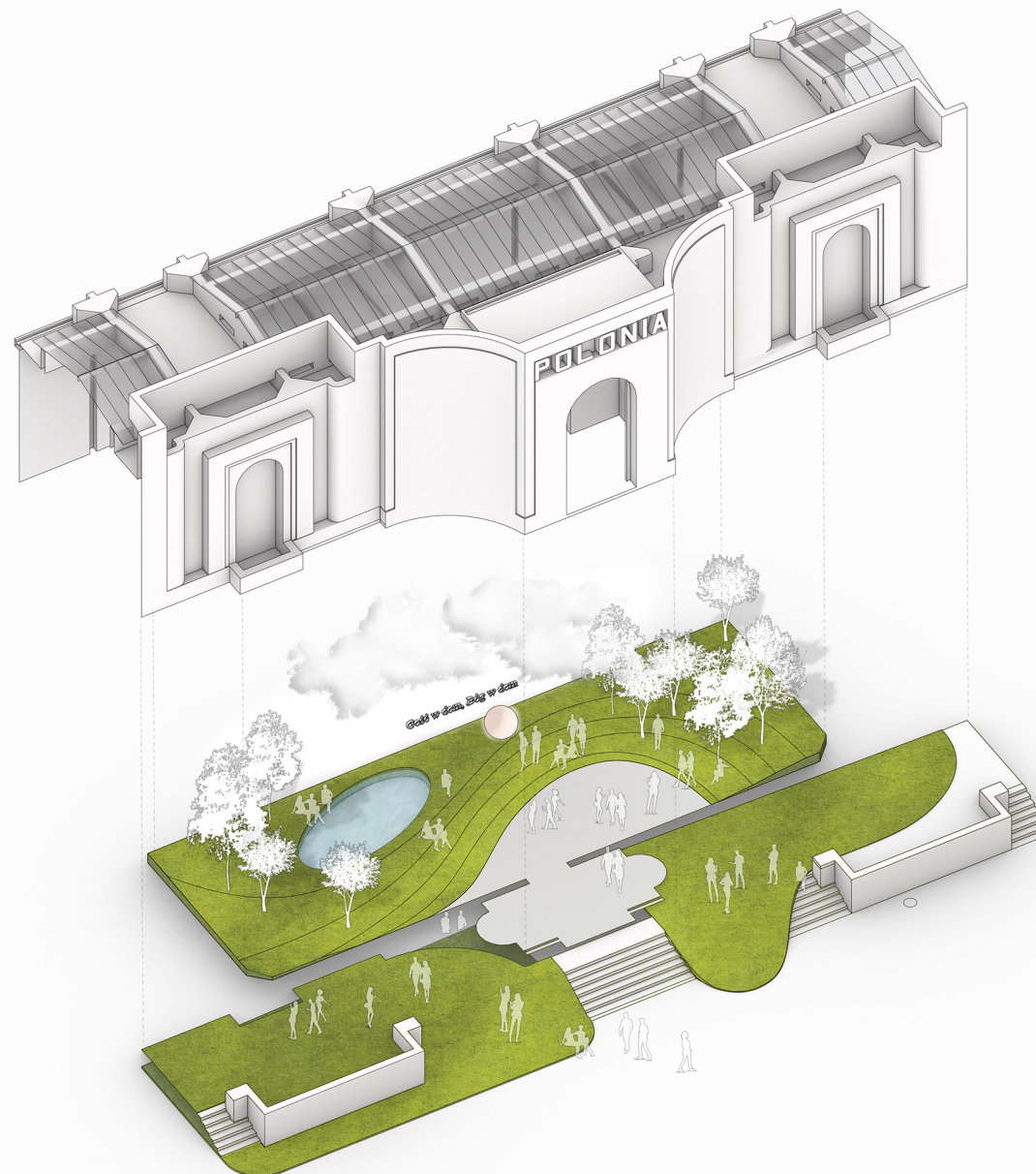
Imprezy towarzyszące: koncerty młodych polskich artystów tworzących muzykę elektroniczną z polskim wokalem oraz muzyki inspirowanej polską muzyką klasyczną. Imprezy towarzyszące nie zostały ujęte w kosztorysie.

Zaprezentowany projekt scenariusza wystawy będzie ulegał zmianom. Wraz z konfrontowaniem jego założeń z technicznymi możliwościami elementów instalacji jak kula światła sugerujące wschód słońca, mgła i instalacja sugerująca chmury, niektóre partie scenariusza mogą ulec przeobrażeniom i dopasowaniom do warunków ekonomicznych.

KONKURS NA KURATORSKI PROJEKT WYSTAWY W PAWILONIE POLSKIM,
PODCZAS 17 MIĘDZYNARODOWEJ WYSTAWY ARCHITEKTURY W WENECJI W 2020 ROKU

260326

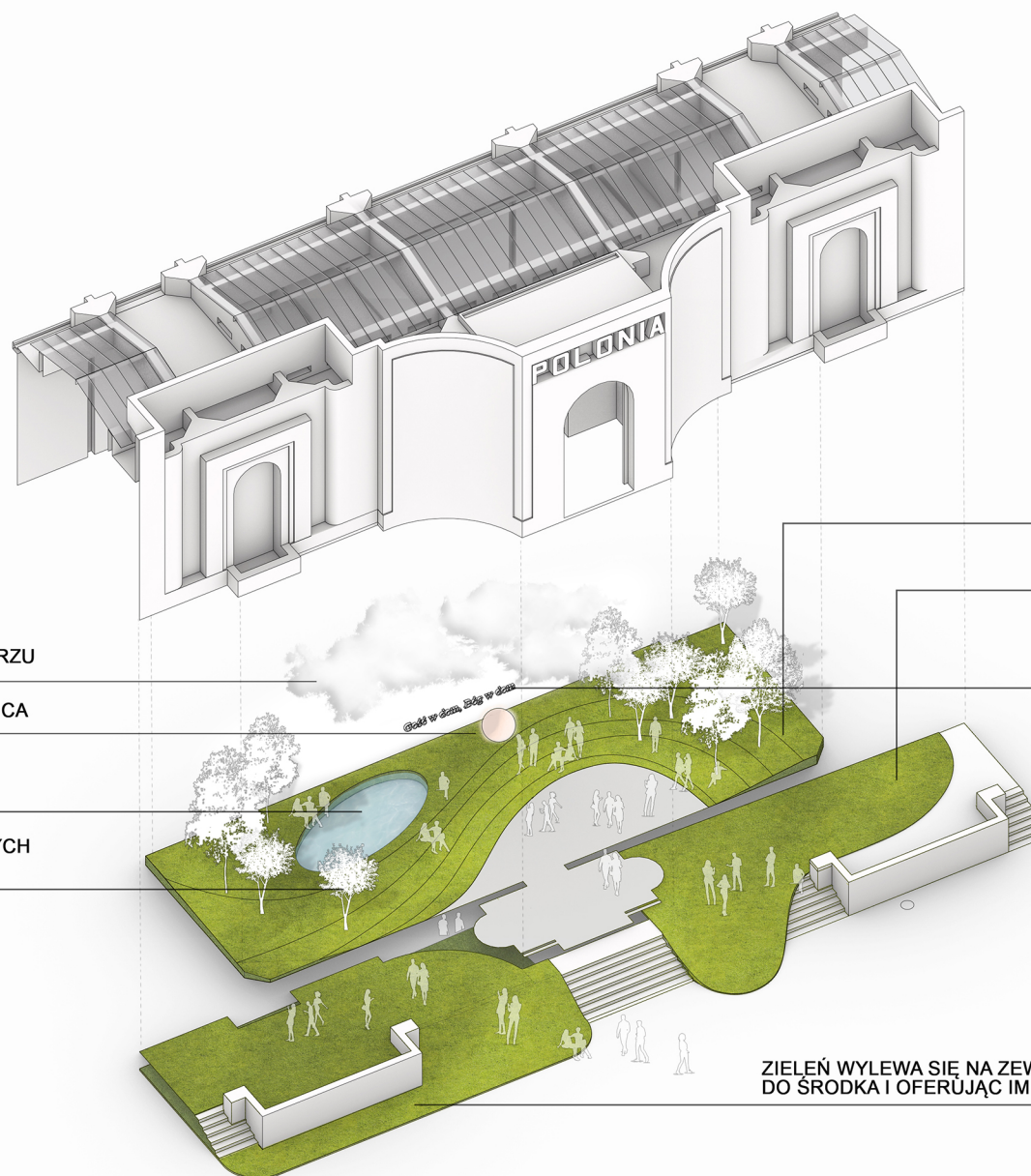
WIZUALIZACJA SCENARIUSZA WYSTAWY



KONKURS NA KURATORSKI PROJEKT WYSTAWY W PAWILONIE POLSKIM,
PODCZAS 17 MIĘDZYNARODOWEJ WYSTAWY ARCHITEKTURY W WENECJI W 2020 ROKU

260326

WIZUALIZACJA SCENARIUSZA WYSTAWY



INSTALACJA SUGERUJĄCA BIAŁE CHMURY WE WNĘTRZU

INSTALACJA ŚWIETLNA SUGERUJĄCA WSCHÓD SŁOŃCA

ZBIORNIK Z WODĄ O GŁĘBOKOŚCI DO 20CM

MŁODE DRZEWA JABŁONI W DONICACH WPASOWANYCH
W KOMPOZYCJĘ ZIELENI

SPOWITY W DELIKATNEJ MGLE RÓWNO
PRYZSTRYŻONY TRAWNIK

SZEROKO POJĘTA ZIELEŃ Z POLSKICH ŁĄK

NA ŚCIANIE NAPRZECIW WEJŚCIA UMIESZCZONY
JEST NAPIS: "GOŚĆ W DOM, BÓG W DOM"

ZIELEŃ WYLEWA SIĘ NA ZEWNĄTRZ PAWILONU ZAPRASZAJĄC ZWIEDZAJĄCYCH
DO ŚRODKA I OFERUJĄC IM PRZEDSMAK WNĘTRZA

STRESZCZENIE SCENARIUSZA WYSTAWY

Temat: Gość w dom, Bóg w dom - Projekt Wystawy w Pawilonie Polskim podczas Międzynarodowej Wystawy Architektury w Wenecji w 2020 roku.

Cele: Ukazanie Polskiej Gościnności w sposób niedosłowny, unikatowy poprzez przeobrażenie wnętrza Pawilonu w zielony, lekko zamglony naturalny ogród rodem z kraju nad Wisłą. Projekt generuje miejsce otuchy i odpoczynku od zgiełku i natłoku odwiedzających. To tutaj gość może usiąść na trawie w cieniu polskiej jabłoni, otoczony kwiatami z polskich łąk zrelaksować się przy odgłosie strumyka czy zanurzyć stopy w chłodnej wodzie. Polski Pawilon oferuje ucieczkę w miejsce, gdzie jesteśmy mile widziani, gdzie oczekujący nas gospodarze witają nas z szeroko otwartymi rękoma nie oczekując nic w zamian, gdzie przysłowie "Gość w dom, Bóg w dom" materializuje się w postaci wnętrza z grą zieleni, dźwięków natury i kojącego światła zapraszającego nas do środka i oferującego nam przestrzeń, w której chcemy zostać na dłużej i dać się zaczarować.

Materiały: Szeroko pojęta zieleń z polskich łąk, młode drzewa jabłoni w donicach wpasowanych w kompozycję zieleni, spowity w delikatnej mgle równo przystrzyżony trawnik, zbiornik z wodą o głębokości do 20cm, instalacja świetlna sugerująca wschód słońca i instalacja sugerująca białe chmury we wnętrzu. Na ścianie naprzeciw wejścia umieszczony jest napis: "Gość w dom, Bóg w dom". Zieleń wylewa się na zewnątrz pawilonu zapraszając zwiedzających do środka i oferując im przedsmak wnętrza.

SUMMARY OF THE EXHIBITION SCENARIO (ENG)

Topic: Gość w dom, Bóg w dom (Guest at home, God at home)
- Exhibition Project in the Polish Pavilion during the International Architecture Exhibition in Venice in 2020.

Targets: Showing the Polish hospitality in a way that is not literally and uniquely unique by transforming the interior of the Pavilion into a green, slightly misty natural garden straight from the country on the Vistula River. The project generates a place of comfort and rest from the hustle and bustle and crowd of visitors. It is here that guests can sit on the grass in the shade of a Polish apple tree, surrounded by flowers from Polish meadows, relax at the sound of a stream or immerse their feet in cool water. The Polish Pavilion offers an escape to a place where we are welcome, where waiting hosts welcome us with wide open hands without expecting anything in return, where the proverb "Guest at home, God at home" materializes in the form of an interior with a game of greenery, sounds of nature and soothing light inviting us to come inside and offering us a space where we want to stay for longer and be enchanted.

Materials: Broadly understood green from Polish meadows, young apple trees in pots fitted into the composition of green, evenly trimmed lawn wrapped in a delicate mist, water tank with a depth of up to 20 cm, light installation suggesting sunrise and installation suggesting white clouds in the interior. On the wall opposite the entrance there is an inscription: "Gość w dom, Bóg w dom ". Greenery is poured outside the pavilion, inviting visitors inside and offering them a taste of the interior.